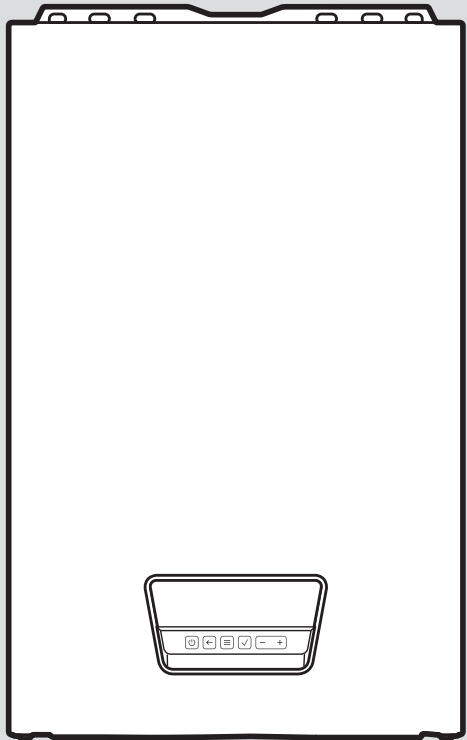


vintomiX

P18/24-AS/1

P24/28-AS/1



| | | |
|----|--------------------------------------|----|
| kk | Пайдалану нұсқаулығы | 3 |
| ru | Руководство по эксплуатации | 15 |

| | | | |
|---|-----------|---|-----------|
| Пайдалану нұсқаулығы | 7 | Істен шығару | 12 |
| Мазмұны | | | |
| 1 Қауіпсіздік | 4 | | |
| 1.1 Мақсатына сай пайдалану | 4 | | |
| 1.2 Білімі..... | 4 | | |
| 1.3 Жалпы қауіпсіздік нұсқаулығы | 4 | | |
| 2 Құжаттар бойынша нұсқаулар | 7 | | |
| 3 Өнім сипаттамасы | 7 | | |
| 3.1 Дисплей мен басқару элементтері | 7 | | |
| 3.2 Көрсетілген белгілер..... | 7 | | |
| 3.3 Сериялық нөмір..... | 7 | | |
| 3.4 Өндірілген күні..... | 8 | | |
| 3.5 Еуропалық экономикалық одақтың мүше-мемлекеттеріндегі тауар айналымы үшін бірыңғай белгісі..... | 8 | | |
| 3.6 Пайдалану мерзімі..... | 8 | | |
| 4 Функция | 8 | | |
| 4.1 Пайдалану концепциясы | 8 | | |
| 4.2 Беретін жылыту жүйесінің температурасын орнату | 9 | | |
| 4.3 Ыстық судын температураны баптау | 9 | | |
| 4.4 Жылытуды өшіру (жазғы режим)..... | 9 | | |
| 5 Күту және техникалық қызмет көрсету | 10 | | |
| 5.1 Құрылғыны күту..... | 10 | | |
| 5.2 Техникалық қызмет көрсету | 10 | | |
| 5.3 Жылыту жабдығын толтыруға қажетті қысымды қамтамасыз ету | 10 | | |
| 5.4 Конденсат ағызу құбыры мен ағызатын шұңғыманы тексеру..... | 11 | | |
| 6 Ақаулықтарды жою | 11 | | |
| 6.1 Қателіктерді жою | 11 | | |
| 6.2 Өнім ақауларын жою..... | 12 | | |
| | | 7.1 Өнімді уақытша пайдаланудан шығару | 12 |
| | | 7.2 Өнімді түпкілікті пайдаланудан шығару | 12 |
| | | 8 Қайтадан іске қосу | 12 |
| | | 9 Қайта өңдеу және көдеге жарату | 12 |
| | | 10 Кепілдік және қызмет көрсету | 13 |
| | | 10.1 Кепілдік | 13 |
| | | 10.2 Сервистік қызмет..... | 13 |
| | | ТіркемеAnhang | 14 |
| | | A Ақаулықтарды жою | 14 |
| | | B Ақаулықтарды жою | 14 |

1 Қауіпсіздік

1.1 Мақсатына сай пайдалану

Өнім жабық орталық жылыту жүйелерінде және жылы су дайындау үшін жылытқыш ретінде жұмыс істейді.

Бұйымды мақсатына сай пайдалану үшін, төмендегі шарттарды орындау қажет:

- Бұйымды жинақта берілген бұйымды және жүйенің өзге де құрамдас бөлшектерін пайдалану жөніндегі нұсқауларды сақтай отырып пайдалану
- нұсқауларда көрсетілген барлық тексеру және техникалық қызмет көрсету мерзімдерін сақтау

Осы нұсқаулықтағыдан ерекшеленетін кез келген пайдалану немесе осында сипатталғанның шеңберінен шығатын пайдалану дұрыс емес деп есептеледі.

Кез келген дұрыс емес пайдалануға тыйым салынған.

1.2 Білімі

- ▶ Құрылғыны орнатуды, өзгертіп, реттеуді тек білікті маманға тапсырыңыз.

Пайдаланушы ретінде, сіз берілген нұсқаулықтарда

сипатталған барлық жұмыстарды орындай аласыз. Ерекшелік бұл құрылғыны 8 жасар және одан асқан балалар және дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі және білімі жеткіліксіз тұлғалар бақылау астында немесе құрылғыны қауіпсіз пайдалану туралы нұсқаулар берілген болса және нәтижесінде қандай қауіптер болуы мүмкін екенін түсінген жағдайда ғана пайдалана алады. Балалардың құрылғымен ойнауына тыйым салынған. Балалардың құрылғыны тазалап, техникалық қызмет көрсетуі пайдаланушының қарауынсыз орындалмауы керек. Басқа нұсқаулықтарда сипатталған жұмыстар тек сонда көрсетілген талаптарға сай келетін тұлғалармен орындалуы керек.

1.3 Жалпы қауіпсіздік нұсқаулығы

Келесі тарауларда қауіпсіздік техникасы жөніндегі маңызды нұсқаулар қамтылған.

Бұл ақпаратты оқу және сақтау өмірге, жарақатқа, материалдық залалға немесе денсаулыққа зиян келтіру

қауіпін алдын алу үшін өте маңызды.

1.3.1 Газ

Газ иісін сезсеңіз:

- ▶ Газ иісі сезілетін бөлмелерге кірмеңіз.
- ▶ Мүмкін болса есіктерді және терезелерді кеңінен ашыңыз және өтпелі желді қамтамасыз етіңіз.
- ▶ Ашық жалыннан (мысалы, оттық, сіріңке) аулақ болыңыз.
- ▶ Шылым шекпеңіз.
- ▶ Ғимараттағы электр ажыратқыштарға, желілік айырларға, қоңырауларға, телефондарға және домофондарға тиеңіз.
- ▶ Жапқыш газ құрылғысын жабыңыз.
- ▶ Мүмкін болса, бұйымның газ шұрасын жабыңыз.
- ▶ Үй тұрғындарына айқайлап немесе тарсылмен ескертіңіз.
- ▶ Ғимараттан бірден шығыңыз және үшінші тұлғалардың кіруіне жол бермеңіз.
- ▶ Ғимараттың сыртында болғанда полицияға және өрт сөндіру қызметіне хабарлаңыз.
- ▶ Ғимараттан тыс телефон арқылы газ компаниясының

апаттық қызметіне хабарлаңыз.



1.3.2 Пайдаланылған газ

Егер сіз пайдаланылған газдың иісін сезсеңіз:

- ▶ Барлық есіктерді және терезелерді кең етіп ашыңыз және өтпелі желді қамтамасыз етіңіз.
- ▶ Бұйымды өшіріңіз.
- ▶ Маманды шақырыңыз.

1.3.3 Кейінгі өзгерістер

- ▶ Сақтандырғыш құралдарды алып қоймаңыз, өткізбеңіз немесе бұғаттамаңыз.
- ▶ Сақтандырғыш құралдарды ашпаңыз.
- ▶ Құрамдастардың пломбаларын жұлып алмаңыз және алып тастамаңыз.
- ▶ Ешбір өзгерістер енгізбеңіз:
 - өнімде
 - газды, ауаны, суды және электрді беру желісінде
 - бүкіл газ шығару жүйесінде
 - конденсатты шығаруға арналған бүкіл дренаждық жүйеде
 - сақтандырғыш клапанда
 - су ағатын құбырларда
 - бұйымның сенімділігіне әсер етуі мүмкін осы құрылыстық шарттарға

- 
- 
- ▶ Жануға қажетті ауаның үнемі жеткізіліп тұрғанына көз жеткізіңіз.

1.3.4 Мүліктің зақымдалуы

- ▶ Берілетін жануға арналған ауаның құрамында ешқашан фтор, хлор, күкірт, шаң және т.с.с. болмайтынына көз жеткізіңіз.
- ▶ Орнату орнында ешбір химиялық заттар сақталмайтынына көз жеткізіңіз.
- ▶ Аязды күндерде жылыту жүйесі жұмыс істеп тұрғанына және сіз жоқ кезде де барлық бөлмелер жылытылатынына көз жеткізіңіз.
 - Егер құрылғыға реттегіш орнатылған болса, қатудан сақтау құрылғылары белсенді күйде болуы үшін, оны сол реттегіш арқылы қосып, өшіріңіз.
- ▶ Егер жұмыс істеуін қамтамасыз ете алмасаңыз, онда мердігер маманнан жылыту жабдығының ішін босатуын сұраңыз.
- ▶ Жылыту жабдығына сай келетін су құйып, күмән туындаған жағдайда, маманға жүгініңіз.

2 Құжаттар бойынша нұсқаулар

- ▶ Жүйенің құрамдас компоненттерімен бірге берілетін барлық жабдық пайдалану нұсқауларды міндетті түрде орындаңыз.
- ▶ Осы нұсқауларды және олармен байланысты барлық жүретін құжаттарды кейін пайдалану үшін сақтап қойыңыз.

Бұл нұсқаулық тек қана келесі өнімдерге қатысты әрекет етеді:

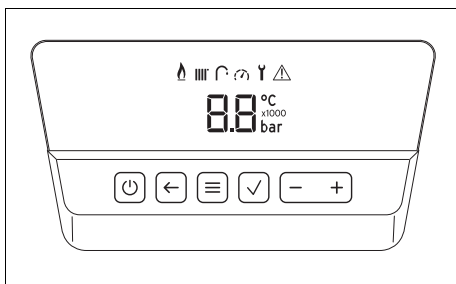
Өнім - артикулдық нөмір

| | |
|-----------------------------|------------|
| vintomiX P18/24-AS/1 (H-KZ) | 8000015376 |
| vintomiX P24/28-AS/1 (H-KZ) | 8000015368 |

3 Өнім сипаттамасы

Бұл өнім конденсациялау қазандығы газ.

3.1 Дисплей мен басқару элементтері



| Басқару элементі | Пайдалану |
|------------------|---|
| | – Өнімді қосу/өшіру – Күту режимін іске қосу/өшіру |
| | – Бір деңгейге кейін қайтару |
| | – Мәзірді шақыру |
| | – Таңдауды растау |

| Басқару элементі | Пайдалану |
|------------------|--------------------------------------|
| | – Реттеу мәнін кеміту немесе арттыру |
| | – Мәзір айналдыру |

3.2 Көрсетілген белгілер

| Таңба | Мағына |
|-------|--|
| | Жұмыс істейтін жанарғы |
| | Жылыту жұмысы белсенді: – Үнемі қосулы: жылыту кірісінің-жоспарланған температурасы – Жыпылықтайды: ағымдағы жылыту талабы + жылыту кірісінің-жоспарланған температурасы |
| | Жылы су дайындау белсенді: – Үнемі қосулы: жылы судың-жоспарланған температурасы – Жыпылықтайды: тұрақты жылы су талабы + берілген жылы су-жоспарланған температурасы |
| | Маманданған ұстахана деңгейі іске қосулы |
| | Шұғыл жабдық қысым: – Жыпылықтайды: ағымдағы толтыру қысымы |
| | Қате болған жағдайда ескерту |

3.3 Сериялық нөмір

Сериялық нөмір алдыңғы қақпақтың төменгі жағында, сондай-ақ зауыттық тақтайшада көрсетілген.

3-тен 6-ға дейінгі цифрлар шығарылған күнін (жыл / апта), 7-ден 16-ға дейінгі цифрлар өнімнің артикулдық нөмірін көрсетеді.

3.4 Өндірілген күні

Өндірілген күні (апта, жыл) зауыттық тақтайшада сериялық нөмірінде жазылған:

- Сериялық нөмірдің үшінші мен төртінші белгілері өндірілген жылды білдіреді (екі белгілік).
- Сериялық нөмірдің бесінші мен алтыншы белгілері өндірілген аптаны білдіреді (01 бастап 52 дейін).

3.5 Еуропалық экономикалық одақтың мүше-мемлекеттеріндегі тауар айналымы үшін бірыңғай белгісі



Өнімдің Еуропа экономикалық одақ мүше-мемлекеттеріндегі тауар айналымы үшін бірыңғай белгісімен белгіленуі өнім Еуропа экономикалық одақтың барлық техникалық жарлықтарына және оның ішіндегі мемлекеттердің барлық жарлықтарына сай екенін білдіреді.



3.6 Пайдалану мерзімі


Тасымалдау, қоймаға қою, орнату және пайдалану жарлықтарын орындаған жағдайда өнімнің күтілген жұмыс істеу мерзімі 10 жылдан бастап болады.

4 Функция

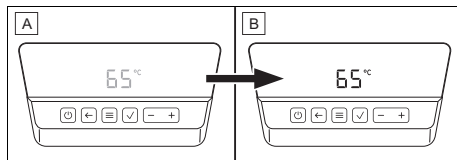
4.1 Пайдалану концепциясы

Реттелетін мәндер мен мәзір

элементтерін  және  түймелері арқылы өзгертуге болады.

Мәннің кез-келген өзгерісі  көмегімен расталуы керек. Растау алынғанға дейін жаңа параметр қолданылмайды.

4.1.1 Негізгі көрсеткіш




A Экран сақтағыш B Негізгі көрсеткіш

Егер өнім 2 минуттан артық өңделмесе, **(A)** экран сақтағыш пайда болады. Дисплейде орнатылған бастапқы температура (егер реттегіш қосылмаған болса) немесе сәйкесінше хабарлама немесе **оП** индикатор көрсетіледі **оF** (егер реттегіш қосылған болса).

Негізгі көрсеткіш **(B)** өнімнің ағымдағы күйін көрсетеді. Егер таңдау пернесін бассаңыз дисплейде белсенделген функция көрсетіледі.

Қайсы функция қолжетімді болуы реттегіш өнімге қосулы болуына байланысты.

Негізгі көрсеткішке қайту үшін  басыңыз.






4.1.2 Басқару деңгейлері

Өнімде екі басқару деңгейі бар:





- Пайдалану деңгейі ең маңызды ақпаратты көрсетіп ешқандай арнайы білімді талап етпейтін реттеу мүмкіндіктерін ұсынады.
- Маманданған ұстахана деңгейі (техниктерге қол жетімділік) арнайы білімді қажет етеді. Сондықтан ол кіру кодымен қорғалған.

4.2 Беретін жылыту жүйесінің температурасын орнату



Шарт: Реттегіш қосылмаған

- ▶ Негізгі көрсеткіште  белгісін жыпылықтау үшін  бір рет басыңыз.
 - ◁ Дисплейде орнатылған жылыту кіріс ағыны көрсеткісі пайда болады.
- ▶ Керекті жылыту кіріс көрсеткісі температурасын реттеу үшін  немесе  басыңыз.
- ▶  басып, растаңыз.
 - ◁ Орнатылған температура екі рет жылдам жыпылықтайды.




Шарт: Реттегіш қосылған

- ▶ Негізгі көрсеткіште  белгісін жыпылықтау үшін  бір рет басыңыз.
 - ◁ **on** немесе **oF** дисплейде пайда болады.
 - **on** жылыту пайдалану қосулы екенін көрсетеді.
 - **oF** жылыту пайдалану өшірулі екенін көрсетеді.
- ▶ Дисплейде **oF** пайда болғанда, жылыту пайдалану қосу үшін  пернесін басыңыз.
- ▶  басып, растаңыз.
 - ◁ **on** екі рет жылдам жыпылықтайды.
- ▶ Керекті жылыту кіріс ағыны температурасын реттегіште орнатыңыз (→ реттегіш пайдалану нұсқаулығы).

4.3 Ыстық судын температураны баптау

1. Негізгі көрсеткіште  белгісін жыпылықтау үшін  екі рет басыңыз.
 - ◁ Дисплейде орнатылған жылы су температурасы пайда болады.

Шарт: Реттегіш қосылмаған





- ▶ Керекті су температурасын реттеу үшін  немесе  басыңыз.
- ▶  басып, растаңыз.
 - ◁ Орнатылған температура екі рет жылдам жыпылықтайды.

Шарт: Реттегіш қосылған

- ▶ Керекті жылы су температурасын реттегіште орнатыңыз (→ реттегіш пайдалану нұсқаулығы).

4.4 Жылытуды өшіру (жазғы режим)

Шарт: Реттегіш қосылмаған

- ▶ Жылыту режимін өшіру үшін  басыңыз.
 - ◁ Дисплейде жылыту кіріс ағымы температурасының мәні көрсетіледі.
- ▶ Жылытқышты беру температурасын төмендету және оны орнату **oF** үшін  басыңыз.
- ▶  басып, растаңыз.
 - ◁ **oF** екі рет жылдам жыпылықтайды, жылыту режимі өшіріледі.
 - ◁  белгіше енді дисплейде көрсетілмейді.
 - ◁ Жылы судың белгіленген температурасы көрсетіледі.

Шарт: Реттегіш қосылған

- ▶ Жылыту жұмысын реттегіште өшіріңіз (→ реттегіш пайдалану нұсқаулығы).

5 Күту және техникалық қызмет көрсету

5.1 Құрылғыны күту



- ▶ Бетін ылғалды шүберекпен және құрамында еріткіш жоқ сабынның азғантай мөлшерімен тазалаңыз.
- ▶ Аэрозольдарды, абразивтік тазалағыш заттарды, жуғыш заттарды, еріткіштерді немесе құрамында хлор бар тазалағыш заттарды пайдаланбаңыз.

5.2 Техникалық қызмет көрсету

Құрылғының үздіксіз жұмысқа дайындығының және қауіпсіздігінің, сенімділігінің және төзімділігінің алғышарты болып құрылғыны білікті маманның жыл сайын тексеруі және екі жылдық техникалық қызмет көрсетуі табылады. Тексеру нәтижелеріне байланысты ертерек қызмет көрсету керек болуы мүмкін.

5.3 Жылыту жабдығын толтыруға қажетті қысымды қамтамасыз ету

5.3.1 Жылыту жабдығының толтыру қысымын тексеру

1. Негізгі дисплейде  үш рет басыңыз.
 - ◁ Дисплей толтыру қысымының ағымдағы мәнін көрсетеді.
 - ◁ Дисплейде  белгі жыпылықтайды.
2. Толтыру қысымын дисплейде тексеріңіз.
3. Толтыру қысымы 0,5 бардан (0,05 МПа) төмен болса, жылыту құрылғысын толтырып қойыңыз (→ Бет 10).



Нұсқау

Егер жылыту жабдығы бірнеше қабатта болса жылыту жабдығы үшін жоғарырақ толтыру қысымы керек болуы мүмкін. Ол үшін маманды сұраңыз.

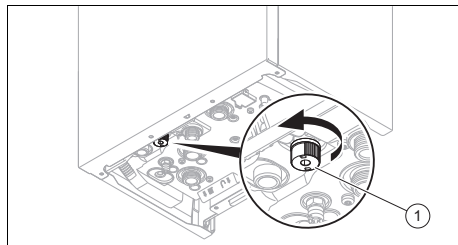
5.3.2 Жылыту жабдығын толтыру



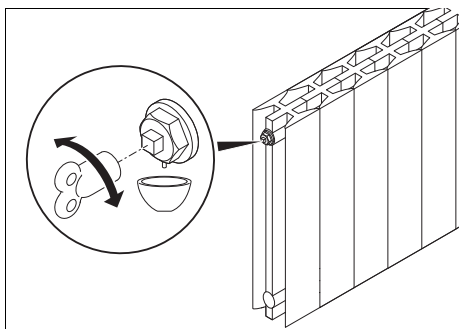
Нұсқау

Жылыту жабдығын толтыру жүйенің нақты конфигурациясына байланысты. Егер келесі қадамдар жабдыққа сәйкес келмесе, маманға хабарласыңыз.

1. Жылыту жүйесінің барлық радиаторларының жылустатикалық шұраларын ашыңыз.



2. Толтыру кранын **(1)** баяу ашыңыз, жүйедегі қажетті қысымға жеткенге дейін су құйыңыз және кранды жабыңыз.
 - Керекті жабдық қысымы: 1,0-ден 1,4 барға дейін (0,10-0,14 МПа)



3. Арнайы орында (радиатордың жоғарғы бөлігінде оң немесе сол жағында) барлық жылыту радиаторларынан ауаны шығарыңыз).



Нұсқау

Ауаны шығару үшін арнайы кілтті пайдалануға болады.

4. Ауаны шығарғаннан кейін жүйедегі қысымды қайтадан тексеріңіз. (→ Бет 10)
5. Қажет болған жағдайда суды толтыру және ауаны шығару операциясын қайталаңыз.

5.4 Конденсат ағызу құбыры мен ағызатын шұңғыманы тексеру

Конденсат ағызу құбыры мен ағызу шұңғымасы әрдайым су өтетін болуы керек.

- ▶ Конденсат ағызу құбыры мен ағызу шұңғымасын жүйелік түрде ақаулықтарын тексеріңіз, мысалы, бітелуін.

Конденсат ағызу құбыры мен ағызу шұңғымасында ешқандай кедергі көрінбеуі немесе сезілмеуі тиіс.

- ▶ Егер ақаулықтарды айқындасаңыз, оны маман жоюі тиіс.

6 Ақаулықтарды жою



Қауіп!

Дұрыс емес жөндеу жұмыстары өмірге қауіп төндіруі мүмкін

- ▶ Егер қуат сымы зақымдалған болса, оны өзіңіз алмастырмаңыз.
- ▶ Өндірушімен, тұтынушыларға қызмет көрсету орталығымен немесе соған сәйкес білікті маманмен байланысыңыз.

- ▶ Егер ақаулықтар пайда болса, тіркемедегі ақаулықтарды жою кестеге сай әрекет етіңіз. Ақаулықтарды жою (→ Бет 14)
- ▶ Көрсетілген шаралармен ақаулықты жоя алмасаңыз, маманға хабарласыңыз.

6.1 Қателіктерді жою

- Бір немесе бірнеше қателер орын алған кезде, негізгі дисплей көрсеткіш белсенді қателік коды немесе жылыту кірісінің жоспарланған температурасы арасында ауысады.



F. → **XX** → **XX °C**

- Қателік орын алған кезде **F.22** (жабдық қысымы тым төмен), негізгі дисплей көрсеткіш белсенді қателік коды, ағымдағы су қысымы немесе жылумен жабдықтаудың мақсатты температурасы арасында ауысады.

F. → **22** → **X,X bar** → **XX °C**


- ▶ Қателік коды (**F.xx**) орын алса, тіркемедегі қателік кестеге сай әрекет етіңіз. Ақаулықтарды жою (→ Бет 14)
- ▶ Көрсетілген қателермен ақаулықты жоя алмасаңыз, маманға хабарласыңыз.

6.2 Өнім ақауларын жою

- ▶ Қосу/өшіру негізгі көрсеткішті  3 секундтан артық басу арқылы өнімді ластанудан тазартыңыз (максималдық бес рет).
 - ◀ **гЕ** дисплейде көрсетіледі.
 - ▽ Кедергі басу 5 әрекеттен кейін **гЕ** ол тез жыпылықтайды.
 - ▶ Жыпылықтауды тоқтату және өнімді қайта іске қосу үшін  пернесін басыңыз.

7 Істен шығару


7.1 Өнімді уақытша пайдаланудан шығару

1. Негізгі көрсеткіште қосу/өшіру пернесін басыңыз ..
 - ◀ Дисплей өшеді.
2. Аяз болмайтын жағдайда ғана құрылғының газ бекітпе кранын жабыңыз.
3. Тиекті суық су шұрасын жабыңыз.

7.2 Өнімді түпкілікті пайдаланудан шығару

- ▶ Құрылғыны түпкілікті пайдаланудан шығаруды маманға жүктеңіз.

8 Қайтадан іске қосу

1. Газды жабу шүмегі жабық тұрған болып ашыңыз.
2.  басыңыз.
 - ◀ Дисплейде негізгі көрсеткіш пайда болады.
3. Тиекті суық су шұрасын ашыңыз.

9 Қайта өңдеу және кәдеге жарату

Ораманы кәдеге жарату

- ▶ Тасымалдау қаптамасын кәдеге жарату өнімді орнатқан маманға беріледі.

Өнімді кәдеге жарату



■ Егер өнім осы белгімен белгіленген болса:

- ▶ Бұл жағдайда өнімді тұрмыстық қалдықтармен бірге кәдеге жаратпаңыз.
- ▶ Оның орнына өнімді ескі тұрмыстық техниканы немесе электрониканы қабылдау орнына тапсырыңыз.

Батареяларды/аккумуляторларды кәдеге жарату



■ Өнімде осы таңбамен белгіленген батареялар/аккумуляторлар болса:

- ▶ Бұл жағдайда батареяларды/аккумуляторларды пайдаланылған батареяларды/аккумуляторларды қабылдау орнына кәдеге жаратыңыз.
 - ◀ **Шарт:** Батареяларды/аккумуляторларды өнімнен зақымдамай алып тастауға болады. Әйтпесе, батареяларды/аккумуляторларды өніммен бірге кәдеге жарату керек.
- ▶ Пайдаланылған батареяларды қайтару заңмен талап етіледі, өйткені батареяларда/аккумуляторларда денсаулық пен қоршаған ортаға зиянды заттар болуы мүмкін.

Жеке деректерді жою

Жеке деректерді рұқсат етілмеген үшінші тұлғалар пайдалануы мүмкін.

Егер өнімде жеке деректер болса:

- ▶ Өнімді кәдеге жарату бұрын, өнімде немесе ішінде жеке деректер (мысалы, кіру ақпараты немесе ұқсас ақпарат) жоқ екеніне көз жеткізіңіз.

10 Кепілдік және қызмет көрсету

10.1 Кепілдік

Өндірушінің кепілдігі туралы ақпарат алу үшін артқы бетте берілген байланыс мекенжайына жазуға болады.

10.2 Сервистік қызмет

Клиенттерге қызмет көрсету байланыс мәліметтерін артқы жағындағы мекенжайдан немесе www.demirdokum.com.tr.

A Ақаулықтарды жою

| Код/мағынасы | мүмкін себебі | Әрекет |
|--|---|---|
| F.22 Жабдық қысымы тым төмен | Жылыту жабдығында су кем | <ol style="list-style-type: none"> 1. Жылыту жабдығының толтыру қысымын тексеріңіз. (→ Бет 10) 2. Жылыту жабдығын толтырыңыз. (→ Бет 10) |
| F.28 Оталу сәтсіз | Екі сәтсіз оталу талпыныстарынан соң өнім ақаулыққа ауысты. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Газ жабу шүмегі ашық тұрғанын тексеріңіз. 2. Өнімді жөндеу. (→ Бет 12) 3. Егер ақаулықты жоя алмасаңыз, онда маманға хабарласыңыз. |

B Ақаулықтарды жою

| Ақаулық | мүмкін себебі | Әрекет |
|--|--|--|
| Бұйым іске қосылмай жатыр (ыстық су жоқ, жылыту жүйесі суық) | Қондырғының газды жабу шүмегін және/немесе өнімдегі газды өшіру клапаны жабық. | ▶ Екі тиекті газ крандарын ашыңыз. |
| | Ғимаратта электр қуаты өшіп қалған. | ▶ Ғимараттағы сақтандырғышты тексеріңіз. Бұйым тоқпен электр қуаты оралғанда автоматты түрде қосылады. |
| | Суық сумен жабдықтау жабу шүмегі жабық. | ▶ Суық суды жабу шүмегін ашыңыз. |
| | Бұйым өшірулі. | ▶ Өнімді жөндеу. (→ Бет 12) |
| | Бөлменің температурасы/ыстық су температурасы тым төмен қойылған және/немесе жылыту/ыстық су дайындау режимі өшіп тұр. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Бөлме температурасын орнатыңыз. 2. Жылы су температурасын орнатыңыз. (→ Бет 9) |
| | Жылыту жүйесінде ауа бар. | ▶ Жылыту жабдығынан ауа сорып алу үшін білікті маманға хабарлаңыз. |
| Жылыту жұмыс істемей жатыр (ыстық су дайындауда қате жоқ) | Сыртқы реттегіш дұрыс конфигурацияланбаған. | ▶ Сыртқы реттегішті дұрыс орнатыңыз (→реттегіш пайдалану нұсқаулығы). |

Руководство по эксплуатации

Содержание

| | | | | | |
|----------|---|-----------|-------------------------|--|-----------|
| 1 | Безопасность | 16 | 6 | Устранение неполадок | 23 |
| 1.1 | Использование по назначению..... | 16 | 6.1 | Устранение ошибок..... | 23 |
| 1.2 | Квалификация | 16 | 6.2 | Перезапуск изделия..... | 23 |
| 1.3 | Общие указания по технике безопасности | 17 | 7 | Вывод из эксплуатации | 24 |
| 2 | Указания по документации | 19 | 7.1 | Временный вывод изделия из эксплуатации | 24 |
| 3 | Описание изделия | 19 | 7.2 | Окончательный вывод изделия из эксплуатации..... | 24 |
| 3.1 | Дисплей и элементы управления | 19 | 8 | Повторный ввод в эксплуатацию | 24 |
| 3.2 | Отображаемые символы | 19 | 9 | Переработка и утилизация | 24 |
| 3.3 | Серийный номер | 19 | 10 | Гарантия и сервисное обслуживание | 25 |
| 3.4 | Дата производства..... | 20 | 10.1 | Гарантия | 25 |
| 3.5 | Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза..... | 20 | 10.2 | Сервисная служба | 25 |
| 3.6 | Срок службы | 20 | Приложение | 26 | |
| 4 | Функция | 20 | A | Устранение неполадок | 26 |
| 4.1 | Концепция управления | 20 | B | Устранение неполадок | 26 |
| 4.2 | Настройка температуры в подающей линии системы отопления | 20 | | | |
| 4.3 | Настройка температуры горячей воды | 21 | | | |
| 4.4 | Выключение режима отопления (летний режим работы) | 21 | | | |
| 5 | Уход и техобслуживание | 21 | | | |
| 5.1 | Уход за изделием..... | 21 | | | |
| 5.2 | Техническое обслуживание | 22 | | | |
| 5.3 | Обеспечение требуемого давления наполнения системы отопления..... | 22 | | | |
| 5.4 | Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки | 23 | | | |

1 Безопасность

1.1 Использование по назначению

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых систем отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению предполагает выполнение следующих условий:

- Использование изделия с соблюдением прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- Соблюдение всех указанных в руководствах интервалов проведения осмотров и техобслуживания

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению.

Любое неправильное использование запрещено.

1.2 Квалификация

- ▶ Установку, переналадку и настройку изделия поручайте только аттестованному фирмой Вайлант специалисту.

Как пользователь вы обязаны выполнять все работы, описанные в данном руководстве.

Исключение: Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определённых правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром. Работы, описанные в других руководствах, разрешается выполнять только тому, кто отвечает описанным там требованиям.

1.3 Общие указания по технике безопасности

Следующие главы содержат важные указания по технике безопасности. Обязательно прочтите и соблюдайте эти указания, чтобы избежать опасности серьёзного или смертельного травмирования, повреждений оборудования или ущерба окружающей среде.

1.3.1 Газ

При наличии запаха газа:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.
- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.
- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.

- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу газораспределительной организации по телефону, который находится за пределами здания.

1.3.2 Отходящие газы

При наличии запаха отходящих газов:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Вызовите специалиста.

1.3.3 Дополнительные изменения

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не вносите никаких изменений в следующие элементы:
– изделие

- подводящие линии газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
- система удаления отходящих газов
- система отвода конденсата
- предохранительный клапан
- сливные линии
- строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия
- ▶ Обеспечьте стабильную и достаточную подачу воздуха для горения.

1.3.4 Повреждение оборудования

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.
- ▶ Примите меры, чтобы в период морозов система отопления продолжала работать и обогревала помещения даже во время вашего отсутствия.
 - Если установлен регулятор, включайте и выключайте изделие через регулятор, чтобы устройства защиты от замерзания оставались активными.

- ▶ Если вам не удастся обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опорожнить систему отопления.
- ▶ Доливайте в систему отопления только подходящую греющую воду и в случае сомнений по этому вопросу обращайтесь к специалисту.

2 Указания по документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.
- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на следующие изделия:

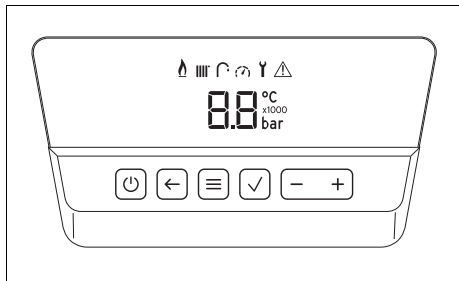
Изделие - Артикульный номер

| | |
|-----------------------------|------------|
| vintomiX P18/24-AS/1 (H-KZ) | 8000015376 |
| vintomiX P24/28-AS/1 (H-KZ) | 8000015368 |

3 Описание изделия

Данное изделие – это конденсационный газовый котел.

3.1 Дисплей и элементы управления



| Элемент управления | Эксплуатация |
|--------------------|---|
| | – Включение/выключение изделия – Активация/деактивация режима ожидания |
| | – Вернуться на один уровень назад |
| | – Вызов меню |
| | – Подтвердить выбор |

| Элемент управления | Эксплуатация |
|--------------------|---|
| | – Уменьшение или увеличение настраиваемого значения |
| | – Прокрутка записей меню |

3.2 Отображаемые символы

| Символ | Значение |
|--------|---|
| | Горелка работает |
| | Режим отопления активен: – Горит непрерывно: расчетная температура в подающей линии системы отопления – Мигает: текущий запрос отопления + отображение расчётной температуры в подающей линии системы отопления |
| | Приготовление горячей воды активно: – Горит непрерывно: расчётная температура горячей воды – Мигает: текущий запрос горячей воды + отображение расчётной температуры горячей воды |
| | Уровень специалиста активен |
| | Текущее давление в системе: – Мигает: текущее давление на наполнения |
| | Предупреждение при ошибке |

3.3 Серийный номер

Серийный номер указан на нижней стороне передней крышки, а также на маркировочной табличке.

Цифры с 3-й по 6-ю означают дату производства (год/неделя), цифры с 7-й по 16-ю – артикул изделия.

3.4 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвёртый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

3.5 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза подтверждает соответствие изделия требованиям всех технических регламентов Евразийского экономического союза и всех представленных в нём стран.

3.6 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 10 лет.

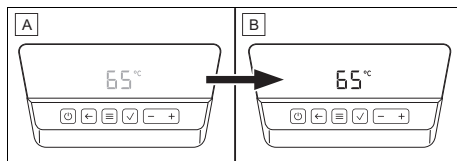
4 Функция

4.1 Концепция управления

Настраиваемые значения и пункты меню могут быть изменены с помощью кнопок и .

Любое изменение значения должно быть подтверждено нажатием . Новая настройка принимается системой только после подтверждения.

4.1.1 Основная индикация



A Экранная заставка

B Основная индикация

Экранная заставка (A), появляется, если в течение 2 минут не управлять изделием. Дисплей показывает либо расчётную температуру в подающей линии (если не подключён регулятор), либо сообщение **on** или **oF** (если подключён регулятор).

На основной индикации (B), отображается текущее состояние изделия. При нажатии кнопки выбора дисплей отображает активированную функцию.

Доступность функции к использованию зависит от того, подключен ли к изделию регулятор.

Для возвращения в основную индикацию нажмите .

4.1.2 Уровни управления

Изделие имеет два уровня управления:




- Уровень пользователя отображает различную информацию и предоставляет возможности настройки, не требующие специальных знаний.
- Для работы на уровне специалиста (доступ для специалиста) необходимо обладать специальными знаниями. Поэтому он защищен кодом доступа.

4.2 Настройка температуры в подающей линии системы отопления





Условие: Регулятор не подключен

- ▶ В основной индикации один раз нажмите , чтобы символ начал мигать.



◁ На дисплее отображается настроенная температура в подающей линии системы отопления.

- ▶ Нажмите  или  для настройки требуемой температуры в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
 - ◁ Настроенное значение температуры дважды мигает.




Условие: Регулятор подключен

- ▶ В основной индикации один раз нажмите , чтобы символ  начал мигать.
 - ◁ На дисплее появляется **on** или **oF**.
 - **on** показывает, что режим отопления включён.
 - **oF** показывает, что режим отопления выключен.
- ▶ Если на дисплее отображается **oF**, нажмите кнопку , чтобы включить режим отопления.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
 - ◁ **on** дважды мигает.
- ▶ Выберите требуемую температуру в подающей линии системы отопления на регуляторе (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

4.3 Настройка температуры горячей воды

1. В основной индикации дважды нажмите , чтобы символ  начал мигать.
 - ◁ Настроенная температура горячей воды отображается на дисплее.

Условие: Регулятор не подключен





- ▶ Нажмите  или  для настройки требуемой температуры воды.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
 - ◁ Настроенное значение температуры дважды мигает.

Условие: Регулятор подключен

- ▶ Выберите требуемую температуру горячей воды на регуляторе (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

4.4 Выключение режима отопления (летний режим работы)

Условие: Регулятор не подключен

- ▶ Для деактивации режима отопления нажмите .
 - ◁ На дисплее появится значение температуры в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите  для уменьшения температуры в подающей линии системы отопления и настройки на **oF**.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
 - ◁ **oF** дважды мигает, режим отопления деактивируется.
 - ◁ Символ  больше не отображается на дисплее.
 - ◁ На дисплее отображается расчетная температура горячей воды.

Условие: Регулятор подключен

- ▶ Выключите режим отопления с помощью регулятора (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

5 Уход и техобслуживание

5.1 Уход за изделием



- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.
- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлор чистящие средства.

5.2 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

5.3 Обеспечение требуемого давления наполнения системы отопления

5.3.1 Проверка давления наполнения системы отопления

1. Трижды нажмите  на основной индикации.
 - ◁ На дисплее отображается текущее давление наполнения.
 - ◁ Символ  мигает на дисплее.
2. Проверьте на дисплее давление наполнения.
3. Если давление наполнения ниже 0,5 бар (0,05 МПа), наполните систему отопления (→ страница 22).



Примечание

Если система отопления обслуживает несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление наполнения системы отопления. Обратитесь по этому вопросу к специалисту.

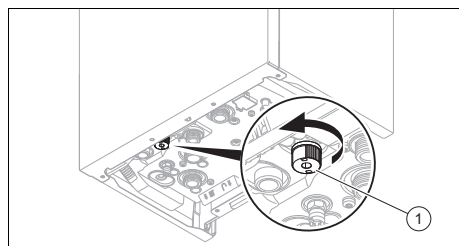
5.3.2 Долив воды в систему отопления



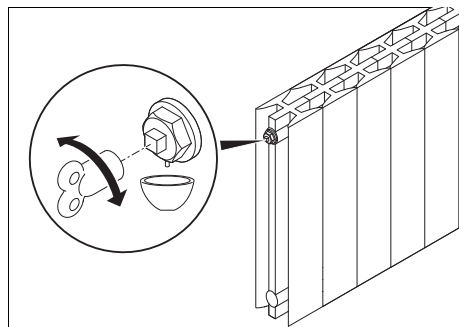
Примечание

Наполнение системы отопления зависит от фактической конфигурации системы. Если следующие действия не подходят для системы, обратитесь к специалисту.

1. Откройте термостатические вентили всех радиаторов системы отопления.



2. Медленно откройте кран заполнения (1), залейте воду до достижения необходимого давления в системе и закройте кран.
 - Необходимое давление в системе: 1,0–1,4 бар (0,10–0,14 МПа)



3. Удалите воздух из всех радиаторов отопления в предусмотренном месте (слева или справа в верхней части радиатора).



Примечание

Для удаления воздуха можно использовать специальный ключ.

4. После удаления воздуха снова проверьте давление в системе. (→ страница 22)
5. При необходимости повторите операции по наполнению водой и удалению воздуха.

5.4 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

Линия отвода конденсата и сливная воронка должны быть всегда свободны от загрязнений.

- ▶ Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов и в особенности на присутствие засорений.

В линии отвода конденсата и в сливной воронке не должны наблюдаться или ощущаться препятствия.

- ▶ Если вы обнаружили дефекты, попросите специалиста устранить их.

6 Устранение неполадок



Опасность!

Опасность для жизни в случае неквалифицированного ремонта

- ▶ В случае повреждения кабеля подключения к сети ни в коем случае не производите его замену самостоятельно.
- ▶ Обратитесь к производителю, в сервисную службу или к квалифицированному специалисту.

- ▶ При возникновении неисправностей действуйте в соответствии с табли-

цей указаний по устранению неисправностей в Приложении.

Устранение неполадок (→ страница 26)

- ▶ Если неисправность не устраняется с помощью указанных мероприятий, обратитесь к специалисту.

6.1 Устранение ошибок

- При возникновении одной или нескольких ошибок основная индикация переключается между активным кодом(-ами) ошибки(-ок) и расчетной температурой в подающей линии системы отопления.



F. → **XX** → **XX °C**

- При возникновении ошибки **F.22** (слишком низкое давление в системе) основная индикация переключается между активным кодом(-ами) ошибки(-ок), фактическим давлением воды и расчетной температурой в подающей линии системы отопления.

F. → **22** → **X,X bar** → **XX °C**


- ▶ При появлении кода ошибки (**F.xx**) действуйте в соответствии с таблицей кодов ошибок в Приложении. Устранение неполадок (→ страница 26)
- ▶ Если ошибка не устраняется с помощью указанных мероприятий, обратитесь к специалисту.

6.2 Перезапуск изделия

- ▶ Перезапустите изделие, для этого нажмите кнопку включения/выключения на основной индикации  и удерживайте в течение более 3 секунд (не более пяти раз).
- ◁ На дисплее отображается **rE**.
- ▽ После 5 попыток перезапуска **rE** начинает быстро мигать.
- ▶ Чтобы остановить мигание и перезапустить изделие, нажмите .

7 Вывод из эксплуатации


7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации

1. Нажмите кнопку включения/выключения в основном меню .
◁ Дисплей гаснет.
2. Закройте газовый запорный кран на изделии только в том случае, если не ожидается мороз.
3. Закройте запорный вентиль холодной воды.

7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

8 Повторный ввод в эксплуатацию

1. Откройте газовый запорный кран на изделии, если он был закрыт.
2. Нажмите .
◁ На дисплее отображается основная индикация.
3. Откройте запорный вентиль холодной воды.

9 Переработка и утилизация

Утилизация упаковки

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.

Утилизация изделия



■ Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.

- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.

Утилизация батарей/аккумуляторов



■ Если в изделии есть батарейки/аккумуляторы, маркированные этим знаком:

- ▶ В этом случае утилизируйте батарейки/аккумуляторы в пункте приёма использованных батарей/аккумуляторов.
◁ **Условие:** Батарейки/аккумуляторы можно извлечь из изделия, не повредив их. В противном случае батарейки/аккумуляторы утилизируются вместе с изделием.
- ▶ В соответствии с требованиями закона возврат использованных батареек является обязательным, поскольку батарейки/аккумуляторы могут содержать вещества, вредные для здоровья и окружающей среды.

Удаление персональных данных

Персональные данные могут быть незаконно использованы посторонними лицами.

Если изделие содержит персональные данные:

- ▶ Перед утилизацией изделия убедитесь, что ни на корпусе, ни в памяти изделия нет персональных данных (например, данных онлайн-регистрации и т. п.).

10 Гарантия и сервисное обслуживание

10.1 Гарантия

Информацию по гарантии производителя вы можете получить, обратившись по контактному адресу, указанному на последней странице.

10.2 Сервисная служба

Контактные данные службы поддержки клиентов можно найти по адресу на обратной стороне или по адресу www.demirdokum.com.tr.

Приложение

А Устранение неполадок

| Код/Значение | Возможная причина | Мероприятие |
|--|--|---|
| F.22 Слишком низкое давление в системе | Недостаток воды в системе отопления | 1. Проверьте давление наполнения системы отопления. (→ страница 22) 2. Наполните систему отопления. (→ страница 22) |
| F.28 Не удается выполнить розжиг | После трех неудачных попыток розжига прибор переключается в режим неполадки. | 1. Проверьте, открыт ли газовый запорный кран. 2. Выполните перезапуск изделия. (→ страница 23) 3. Если устранить нарушение не удастся, обратитесь к специалисту. |

В Устранение неполадок

| Неисправность | Возможная причина | Мероприятие |
|---|---|--|
| прибор не запускается (горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной) | Газовый запорный кран системы и/или газовый запорный кран на изделии закрыт. | ▶ Откройте оба газовых запорных крана. |
| | Электропитание в здании прервано. | ▶ Проверьте предохранитель в здании. Изделие будет автоматически включено при восстановлении электропитания. |
| | Запорный кран холодной воды закрыт. | ▶ Откройте запорный кран холодной воды. |
| | Изделие выключено. | ▶ Выполните перезапуск изделия. (→ страница 23) |
| | Настроена слишком низкая температура помещения/температура горячей воды и/или включен режим отопления/приготовления горячей воды. | 1. Настройте температуру помещения. 2. Настройте температуру горячей воды. (→ страница 21) |
| | В системе отопления присутствует воздух. | ▶ Уведомите специалиста о необходимости удаления воздуха из системы отопления. |
| Отопление не работает (приготовление горячей воды – в порядке) | Внешний регулятор настроен неправильно. | ▶ Правильно настройте внешний регулятор (→ Руководство по эксплуатации регулятора). |

Supplier

TÜRK DEMIRDÖKÜM FABRIKALARI A.S.

4 Eylül Mah. Osman Rusçuk Cad. No: 5 ■ 11300 / Bozüyük – Bilecik
www.demirdokum.com.tr

ТЮРК ДЕМИРДЕКЮМ ФАБРИКАЛАРИ А.Ш.

4 Эйлюль Мах., Осман Русджук Джад. № 5 ■ 11300 / Бозююк
(Bozüyük) – Биледжик (Bilecik)
www.demirdokum.com.tr



8000015413_00



Publisher/manufacturer

TÜRK DEMIRDÖKÜM FABRIKALARI A.S.

4 Eylül Mah. Osman Rusçuk Cad. No: 5 ■ 11300 / Bozüyük – Bilecik
www.demirdokum.com.tr

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.